

## Résumé de recherche

*Approches socioconstructivistes de l'apprentissage des langues dans des salles de classe multilingues de niveau préscolaire et primaire*

**Ce résumé a été élaboré par le service de recherche de l'IB à partir d'un rapport rédigé par :**

Sally Humphrey, Honglin Chen et Lucy Macnaught

Université catholique australienne et Université de Wollongong

Septembre 2016

## Contexte

Cette étude, réalisée en deux étapes, a porté sur les pratiques de formation professionnelle dans le domaine de l'enseignement des langues. La 1<sup>re</sup> étape consistait en une revue de littérature complète relative aux pratiques de formation professionnelle dans le domaine de l'enseignement des langues. L'objectif était de mieux comprendre l'enseignement et l'apprentissage de la langue tels qu'influencés par les perspectives socio-interactionnistes et, en particulier, les théories socio-sémiotiques de la linguistique systémique fonctionnelle. Cette dernière pose un cadre théorique distinctif et solide, principalement en raison de la place accordée à la complexité de la langue et aux liens entre le contexte et certains modèles spécifiques d'usage de la langue.

La 2<sup>e</sup> étape consistait à mettre en application et à tester les principes issus de la revue de littérature. Les chercheuses ont alors examiné les connaissances des enseignants à propos de la langue avant la formation professionnelle, mais aussi les changements intervenus à la suite de leur expérience de formation. Elles ont dressé un rapport de mise en œuvre et d'évaluation de la formation professionnelle avec deux enseignants, l'un dispensant le Programme primaire (PP) de l'IB en Europe et l'autre, en Australasie.

## Méthode de recherche

Les chercheuses ont réalisé une analyse linguistique qualitative afin de décrire le travail des enseignants et des élèves dans le cadre des formations professionnelles et de l'activité en classe. Cette approche qualitative part du principe sous-jacent que l'analyse détaillée, notamment l'analyse linguistique approfondie des ressources linguistiques et sémiotiques, joue un rôle central dans la compréhension des activités pédagogiques et des relations pédagogiques (Hammond, 2011). Elle repose également sur des cadres théoriques appartenant au domaine de la linguistique appliquée (Halliday et Matthiessen, 2004 ; Martin et Rose, 2007, 2008) et des méthodes de la recherche axée sur la conception (Andersen et Shattuck, 2012 ; Reeves et McKenney, 2013 ; Reeves, Herrington et Oliver, 2005). Les résultats obtenus à cette étape ont débouché sur la formulation d'une première série de principes de conception pour les activités de formation professionnelle destinées aux enseignants du PP.

La 2<sup>e</sup> étape portait sur la conception d'initiatives liées à la langue et à la littératie aux fins de la formation professionnelle dans des établissements ayant déjà mis en place le PP. Les auteures ont réalisé deux études de cas détaillées afin de mettre en lumière les aspects essentiels de la conception d'activités de formation professionnelle dans des contextes du PP. Des données ont été recueillies avant, pendant et après la formation professionnelle. Conformément aux principes de la recherche axée sur la conception, ce format a permis d'établir des liens entre le changement ou le maintien des pratiques pédagogiques et le contenu et l'enseignement des formations professionnelles. Enfin, la discussion et l'analyse approfondies à propos de la collaboration des chercheuses avec les enseignants ont permis d'en apprendre beaucoup plus sur la consolidation des principes de conception.

# Conclusions

## 1<sup>re</sup> étape

### Cadre linguistique de l'IB

L'analyse des documents pédagogiques se concentrait sur la place des théories socioculturelles dans les documents pédagogiques actuels de l'IB portant sur l'enseignement et l'apprentissage des langues. Les conclusions faisaient apparaître la nécessité d'une théorie globale reliant les concepts linguistiques et encadrant les décisions portant sur la sélection et l'enchaînement logique des langues dans les pratiques pédagogiques. Actuellement, aucune importance n'est accordée au développement et à l'emploi d'un métalangage commun (langage sur la langue) qui permette aux enseignants et aux élèves d'identifier certains choix linguistiques et d'en discuter. Compte tenu de l'importance accordée au retour d'information continu dans les unités de travail, il est possible que le cadre pédagogique de l'IB prévoie un métalangage commun afin de faciliter une réflexion sur l'usage de la langue et une évaluation de celui-ci. Comme le soutient Gibbons (1999), sans cadre linguistique, il est difficile pour :

*« [...] les enseignants et les élèves de réfléchir sur la langue elle-même, afin que les enseignants suivent un modèle linguistique explicite pour la planification linguistique et l'évaluation des élèves, et puissent expliquer aux élèves connaissant peu le langage de leur établissement l'utilisation des registres associés à l'autorité et à la réussite scolaire » (1999, p. 24).*

La recherche a également fait apparaître l'absence d'un modèle d'enseignement et d'apprentissage afin d'orienter les choix des enseignants à propos des étapes pédagogiques visant à soutenir le développement de la littératie chez les élèves. Certains concepts, tels que l'« étayage », étaient plus souvent abordés du point de vue des configurations des apprenants et moins souvent considérés comme des exemples d'activités en classe reposant sur la théorie. La réflexion sur l'enseignement et l'apprentissage étant une caractéristique essentielle de l'approche de l'IB, il est nécessaire d'identifier et d'évaluer certains modèles pédagogiques, notamment la façon dont les enchaînements logiques des activités linguistiques en classe visent certains objectifs de littératie.

Ces conclusions impliquent de puiser dans les connaissances des enseignants sur la langue et l'apprentissage de la langue. À ce sujet, la recherche suggère que la formation professionnelle doit inclure des connaissances autres que celles relevant de la base de connaissances collective des enseignants (Alton-Lee, 2008 ; Stoll, 2009 ; Stoll, Bolam, McMahon, Wallace et Thomas, 2006) afin d'élargir leurs « horizons d'observation » actuels (Little, 2003, p. 917). De nouvelles connaissances peuvent ensuite être intégrées dans les connaissances existantes sur le contenu pédagogique et communiquées aux élèves unilingues et plurilingues afin d'appuyer le développement de la langue.

### La théorie socio-sémiotique dans la formation professionnelle des enseignants du primaire

La synthèse des études sur la formation professionnelle liées à la théorie socio-sémiotique englobait 30 études dans des établissements d'enseignement primaire. Les conclusions montraient invariablement un lien fort entre l'élargissement des connaissances des enseignants

sur la langue et le soutien aux élèves dans leur recherche sur le fonctionnement des textes. Ainsi, une vue systémique du langage peut aider les enseignants à reconnaître, à relier et à expliquer les modèles linguistiques des textes concernés par la composition ainsi que des textes lus et analysés par les élèves.

Sur le plan de la pratique pédagogique, la revue a également montré que l'analyse de textes exemplaires guidée par l'enseignant offre un bon contexte pour soutenir l'analyse critique des textes par les élèves. **À ce sujet, une conclusion importante est qu'un métalangage commun est impératif pour étudier les ressources de construction du sens des textes. Plus précisément, il a été constaté que le métalangage, qui repose sur la linguistique systémique fonctionnelle, rend les élèves plus confiants lors de la composition des textes et facilite leur compréhension de l'usage de la langue dans les différents contextes du programme d'études.** Selon les termes de Shulman (1986), ces conclusions mettent en avant des connaissances sur le contenu pédagogique qui sont liées à l'enseignement et l'apprentissage des langues, et essentielles à l'intégration réussie de connaissances linguistiques approfondies dans des contextes d'enseignement et d'apprentissage spécifiques.

### Principes de conception fondamentaux

L'analyse des documents du cadre linguistique de l'IB et la synthèse des études précédentes sur la formation professionnelle ont débouché sur la formulation de 12 principes de conception pour la formation professionnelle dans des contextes du PP. Ces 12 principes ont guidé la conception et la mise en œuvre de la formation professionnelle des chercheuses avec les enseignants du PP.

## 2<sup>e</sup> étape

### Situer la formation professionnelle dans des contextes d'enseignement et d'apprentissage authentiques

Une des conclusions importantes du projet montre l'importance d'une formation professionnelle continue en collaboration rapprochée (entre le formateur et l'élève) dans des contextes d'enseignement et d'apprentissage qui sont réellement pertinents pour les enseignants. Certes, ce modèle peut nécessiter des ressources importantes au début, mais il est plus probable que les connaissances soient exploitées et développées dans le cadre d'activités en classe pertinentes.

### De l'importance des partenariats de recherche entre le mentor et l'enseignant

L'étude fait également ressortir l'importance des partenariats de recherche entre le mentor (chercheur) et l'enseignant. Les enseignants étaient amenés à étudier comment la théorie sémiotique et un métalangage, développé à partir de la linguistique systémique fonctionnelle, offraient des outils de recherche et à valoriser l'étude de texte au cœur de l'enseignement. Parallèlement, le mentor devait s'interroger sur les moyens d'ouvrir des espaces de recherche dans le cadre de l'enseignement et de l'apprentissage, mettant ainsi en avant la quête commune de sens, qui prend forme lorsque les enseignants élaborent des modèles de compréhension des textes et orientent peu à peu les élèves vers une activité indépendante.

## Ouvrir la voie à l'apprentissage de la langue dans le contexte de la recherche en science

L'analyse de l'enchaînement des leçons a été très instructive, non seulement pour la conception des modèles de formation professionnelle et de formation linguistique en salle de classe, mais aussi pour la motivation des décisions liées au contenu et à l'enchaînement des connaissances linguistiques dans le cadre de la recherche en science.

Lorsque des images étaient utilisées dans les deux unités, principalement pour entamer une recherche sur le texte verbal, l'analyse par les chercheuses du travail des enseignants participant aux études de cas ouvrait la voie à un enrichissement de l'éventail de compréhensions sémiotiques des élèves concernant les images et l'exploration du langage verbal dans les comptes rendus.

### Effet sur le travail écrit des élèves

Des effets positifs sur l'usage de la langue par les élèves ont également été observés, notamment en ce qui concernait l'écriture dans le cadre de la recherche en science. L'analyse d'une large gamme d'applications concrètes de la littératie a révélé le degré de participation des élèves dans l'analyse et la composition de textes, mais aussi dans la différenciation et l'utilisation de caractéristiques sémiotiques du registre scientifique. Lors de ces activités, tous les élèves étaient encouragés à devenir des « auteurs scientifiques multimodaux » (composition de textes à l'aide d'au moins deux formes de communication, telles que le texte et les images).

La gamme de ressources sémiotiques déployées et les comptes rendus des enseignants témoignent de la satisfaction de ces derniers quant à la participation des élèves et au niveau atteint en matière de composition de textes multimodaux dans un registre scientifique. Un des participants aux études de cas a envoyé le message suivant à son mentor :

***Mes élèves se focalisent maintenant sur la fonction d'« auteur scientifique multimodal ».***

L'évaluation des textes écrits des élèves nécessite une analyse plus poussée des modèles linguistiques dans différents genres au fil du temps, mais la palette des textes produits sur trois semaines et l'évolution des pratiques signalée par les enseignants attestent l'efficacité des méthodes pédagogiques qui s'inspirent d'un enseignement explicite de la langue.

### Réexamen des principes de conception

S'appuyant sur les informations recueillies lors de l'étape de formation professionnelle du projet, les chercheuses ont proposé plusieurs modifications des principes fondamentaux formulés durant la 1<sup>re</sup> étape du projet. Les changements consistaient à modifier les douze principes initiaux et à en fusionner certains pour obtenir huit nouveaux principes. Ces huit principes orienteront toute future collaboration entre les enseignants du PP / co-chercheurs et les mentors externes, notamment en matière de formation professionnelle reposant sur les théories socio-sémiotiques du langage et de formation à l'analyse du fonctionnement des textes.

Principes de conception révisés	Motifs
<p><b>1. Les enseignants du PP possèdent une connaissance inestimable de leurs contextes d'enseignement, qui doit être exploitée avant et pendant la formation professionnelle. Cela permet de cultiver les relations avec les co-chercheurs pendant les recherches communes sur les textes en contexte.</b></p>	<p>Les études de cas ont permis de mettre en évidence le rôle essentiel des enseignants, en tant que co-chercheurs, dans la conception et la mise en œuvre de la formation professionnelle et l'élaboration du programme d'études. Ce type de partenariat est compatible avec les principes d'une approche de recherche axée sur la conception.</p>
<p><b>2. Pour soutenir le développement de la langue chez les élèves, les enseignants doivent connaître les outils méthodologiques servant à l'étude des modèles linguistiques dans les textes et être en mesure d'appliquer ces outils à l'analyse des objectifs d'apprentissage et des tâches d'évaluation des élèves.</b></p>	<p>Ce principe met en avant la connaissance sémiotique comme une ressource pour la recherche continue des enseignants, qui est orientée vers une pratique d'enseignement efficace.</p>
<p><b>3. Afin de faciliter la réflexion durant la recherche pratique sur le fonctionnement du langage dans le cadre du PP, la théorie sémiotique doit être axée sur la fonctionnalité. Une théorie de linguistique systémique fonctionnelle peut aider à expliquer les sens en contexte et à relier ces derniers aux modèles discursifs et grammaticaux dans les textes multimodaux sur papier et au format électronique.</b></p>	<p>Ce principe met en évidence le pouvoir explicatif du modèle de linguistique systémique fonctionnelle et, en particulier, le concept selon lequel les sens contextuels prennent la forme de modèles dans le texte. Les enseignants ayant participé aux études de cas ont insisté sur le rôle des notions de la linguistique systémique fonctionnelle pour rendre les concepts abstraits plus visibles.</p>
<p><b>4. Un métalangage qui s'adapte aux contextes d'apprentissage est fondamental à la médiation dans le processus d'apprentissage des langues (autrement dit, rendre les connaissances linguistiques accessibles, pertinentes et amusantes à appliquer lors de la recherche fondée sur des textes du PP).</b></p>	<p>Les enseignants ayant participé aux études de cas ont insisté sur le rôle du métalangage dans leurs explications en salle de classe et la recherche continue des élèves sur les textes. Ils ont acquis de l'assurance en étant témoins de l'utilisation du métalangage par leurs élèves et de leur intérêt pour celui-ci.</p>
<p><b>5. Il est plus facile d'approfondir les connaissances sur la langue lorsqu'il existe des consignes précises sur la manière de les partager de façon explicite et créative avec les élèves sous forme de ressource d'apprentissage.</b></p> <p><b>6. Pour une formation professionnelle réussie et durable, les enseignants du PP ont besoin du soutien continu de mentors compétents ainsi que de la collaboration des membres des communautés scolaires et des réseaux du PP.</b></p> <p><b>7. Des cycles itératifs de formation professionnelle avec les enseignants du PP favorisent le perfectionnement progressif de la conception et du contenu des formations professionnelles.</b></p>	<p>Les enseignants ont insisté sur le fait que l'intégration de la formation professionnelle en collaboration rapprochée dans des contextes d'enseignement et d'apprentissage authentiques était essentielle, non seulement pour renforcer leurs connaissances et leur assurance, mais aussi pour démontrer clairement son efficacité et sa pertinence dans le processus d'apprentissage des élèves.</p>
<p><b>8. Bien que les comparaisons de textes avant et après le recueil de données soient vitales pour l'analyse des changements ou de l'absence de changements</b></p>	<p>L'analyse des données issues de toutes les étapes de la formation professionnelle est une condition sine qua non de l'exploration des éventuels changements survenus dans</p>

**(notamment dans le cas des études longitudinales), les données doivent aussi inclure des dialogues à propos des textes.**

le processus suivi par les enseignants et les élèves pour étudier le fonctionnement du langage. Les dialogues à propos des textes sont également indispensables pour comprendre l'utilisation que font les enseignants des connaissances sur la langue afin d'atteindre les objectifs du programme d'études.

Tableau 1. Résumé et motifs des modifications apportées aux principes de conception fondamentaux

## Références bibliographiques

ALTON-LEE, A. 2008. *Designing and supporting teacher professional development to improve valued student outcomes*. Article présenté lors de l'Education of Teachers Symposium à l'assemblée générale de l'International Academy of Education à Limassol (Chypre).

ANDERSON, T. et SHATTUCK, J. Design-based research: A decade of progress in education research? *Educational Researcher*. 2012, 41(1), p. 16 – 25. Système DOI : 10.3102/0013189X11428813.

GIBBONS, P. 1999. *Discourse contexts for second language development in the mainstream classroom* (Thèse de doctorat non publiée). University of technology, Sydney (Australie).

HALLIDAY, M. A. K. et MATTHIESSEN, C. M. I. M. 2004. *An introduction to functional grammar* (3<sup>e</sup> édition). Londres, Royaume-Uni : Hodder.

HAMMOND, J. Classroom discourse. In HYLAND, K. et PALTRIDGE, B. (sous la direction de). 2011. *Continuum companion to discourse analysis* (p. 291 – 305). Londres, Royaume-Uni : Continuum.

LITTLE, J. W. Inside teacher community: Representations of classroom practice. *Teachers College Record*. 2003, 105(6), p. 913 – 945.

MARTIN, J. R. et ROSE, D. 2007. *Working with discourse: Meaning beyond the clause* (2<sup>e</sup> édition). Londres, Royaume-Uni : Continuum.

MARTIN, J. R. et ROSE, D. 2008. *Genre relations: Mapping culture*. Londres, Royaume-Uni : Equinox.

REEVES, T. C. et MCKENNEY, S. Computer-assisted language learning and design-based research: Increased complexity for sure, enhanced impact perhaps. In RODRIGUEZ, J. C. et PARDO-BALLESTE, C. 2013. *Design-based research in CALL*. CALICO Monograph Series (11). San Marcos, Texas : The Computer Assisted Language Instruction Consortium. p. 9 – 21.

REEVES, T., HERRINGTON, J. et OLIVER, R. Design research: A social responsible approach to instructional technology researcher in higher education. *Journal of Computing in Higher Education*. 2005, 16(2), p. 96 – 115.

SHULMAN, L. Those who understand: Knowledge growth in teaching. *Educational Researcher*. 1986, 15(2), p. 4 – 14. Système DOI : 10.3102/0013189x015002004.

STOLL, L. Capacity building for school improvement or creating capacity for learning? A changing landscape. *Journal of Educational Change*. 2009, 10(2 – 3), p. 115 – 127. Système DOI : 10.1007/s10833-009-9104-3.

STOLL, L., BOLAM, R., MCMAHON, A., WALLACE, M. et THOMAS, S. Professional learning communities: a review of the literature. *Journal of Educational Change*. 2006, 7(4), p.221 – 258. Système DOI : 10.1007/s10833-006-0001-8.

Ce résumé a été élaboré par le service de recherche de l'IB. Le rapport complet de l'étude est disponible en anglais à l'adresse suivante : [www.ibo.org/fr/research/](http://www.ibo.org/fr/research/). Pour de plus amples informations sur cette étude ou sur d'autres travaux de recherche menés par l'IB, veuillez envoyer un courriel à l'adresse suivante : [research@ibo.org](mailto:research@ibo.org).

Pour citer le rapport complet, veuillez utiliser la référence suivante :

HUMPHREY, S, CHEN, H, et MACNAUGHT, L. 2016. *Social constructivist approaches to language learning in multilingual early and elementary years classrooms*. La Haye, Pays-Bas : Organisation du Baccalauréat International.